

**PERU
and
ECUADOR**

Agreement for the development of the binational Puyango-Tumbes and Catamayo-Chira basins by Peru and Ecuador (with provisional rules of procedure of the Mixed Peruvian-Ecuadorian Commission for the Puyango-Tumbes and Catamayo-Chira basins). Signed at Washington on 27 September 1971

Exchange of letters constituting an agreement approving the rules of procedure of the Mixed Peruvian-Ecuadorian Commission for the Puyango-Tumbes and Catamayo-Chira basins, as provided for in article 16 of the above-mentioned Agreement. Quito, 10 June 1972

Exchange of letters constituting an agreement amending the rules of procedure of the Mixed Commission for the Puyango-Tumbes and Catamayo-Chira basins established in accordance with the above-mentioned Agreement of 27 September 1971. Quito, 26 February 1975

Authentic texts: Spanish.

Registered by Peru on 8 January 1982.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ FOR THE DEVELOPMENT OF THE BINATIONAL PUYANGO-TUMBES AND CATAMAYO-CHIRA BASINS BY PERU AND ECUADOR

In the city of Washington, United States of America, on 27 September 1971, the Governments of Peru and Ecuador, duly represented by Their Excellencies the Minister for Foreign Affairs of Peru, General of Division Edgardo Mercado Jarrín, and the Minister for Foreign Affairs of Ecuador, Dr. Rafael García Velasco, respectively, who exchanged their full powers, found in good and due forms;

Resolved to strengthen even further the ties of friendship and good-neighbourliness uniting their peoples, and to promote improvement of the social and economic conditions of those peoples;

Considering that article 86 of the Cartagena Agreement provides that the Member Countries shall take joint action to solve the infrastructural problems that adversely affect the economic integration process for achieving the objectives set forth in articles 1 and 2 of the Agreement;

Noting that the two Governments have repeatedly recognized the importance of water management projects in the context of the plans and programmes for the balanced development of the Peruvian departments of Tumbes and Piura and the Ecuadorian provinces of El Oro and Loja;

Bearing in mind that the economic delegations of Peru and Ecuador, which met in June and December 1970, agreed on the need to promote utilization of the waters of the Puyango-Tumbes and Catamayo-Chira basins;

Having met for the purpose of satisfactorily finalizing the recommendations proposed by the Peruvian-Ecuadorian meeting of technicians to study the development of the Puyango-Tumbes and Catamayo-Chira basins, held at Quito in February 1971; and

Recognizing the need to pool their efforts in order to ensure rational and equitable utilization of the water resources of the aforementioned basins, in accordance with the norms of international law and taking into account, in the context of those norms, the principles set forth in resolution LXXII of the Seventh International Conference of American States, of 1933; have resolved to conclude the following:

AGREEMENT FOR THE DEVELOPMENT OF THE BINATIONAL PUYANGO-TUMBES AND CATAMAYO-CHIRA BASINS BY PERU AND ECUADOR***Chapter I. GENERAL PROVISIONS***

Article 1. The Parties reciprocally recognize the validity of the norms of international law in respect of the utilization by each Party, within its territory, of the waters of the Puyango-Tumbes and Catamayo-Chira basins, on the basis of their needs and always provided that no harm or damage is caused to the other Party.

¹ Came into force on 17 December 1971 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Lima, in accordance with article 17.

Article 2. Both Parties agree to develop progressively their understandings on carrying out the various forms of co-operation needed between the two countries for developing the Puyango-Tumbes and Catamayo-Chira basins, in accordance with the stage, modalities and timetable of work required in each case.

Article 3. The Parties shall jointly negotiate with international credit bodies for the purpose of implementing water management projects of a binational nature, and also programmes for the conservation of basins and for the establishment of meteorological and hydrological stations.

Article 4. The activities and construction work to be carried out in the Puyango-Tumbes and Catamayo-Chira basins shall not interfere with existing irrigation systems and other uses of the waters in the two countries which do not form part of specific national or binational projects.

Article 5. The two countries also agree to establish in their respective territories a programme for expanding both the hydrological, meteorological and sediment-measuring networks and operations, maintenance and data processing, in a co-ordinated manner.

Article 6. The two countries agree to draw up a programme for the joint conservation and improvement of the binational Puyango-Tumbes and Catamayo-Chira basins and to carry out the necessary studies and activities through the Mixed Commission established under this Agreement.

The financing of the studies, activities and constructional work to be carried out shall be provided by each of the countries, in proportion to the specific benefits they receive.

Chapter II. CATAMAYO-CHIRA BASIN

Article 7. The Parties agree that, in the light of the information exchanged, the Chira flow rate is sufficient for carrying out the respective national projects to the prescribed extent and in accordance with the prescribed priorities; both countries therefore agree to carry out those projects on the understanding that the implementation thereof shall be governed by the criteria of rational utilization consistent with the social and economic needs of the communities living in the service areas, as specified in the respective schedules.

Article 8. They also agree to adopt a regular system of appropriate reciprocal information on present and future projects and on the present utilization of the waters by each country. For these purposes and in the manner described in this Agreement, the Parties shall exchange hydrological, meteorological and cartographic data, and also studies on water use at all the successive stages of their preparation.

Article 9. In accordance with the norms referred to in the sixth preambular paragraph of this Agreement, and in the event that Ecuador should propose to carry out water management projects in the Catamayo-Chira basin to an extent which could, *inter alia*, involve the need for structural adjustments to ensure normal operation of the projects scheduled by Peru, at the request of either of the Parties, technical meetings shall immediately be held so that, in a spirit of equity and co-operation, the necessary measures may be adopted to ensure normal operation of the projects scheduled by both countries. The same requirement shall apply in the event that Peru should propose to carry out projects in addition to those now planned.

Chapter III. PUYANGO-TUMBES BASIN

Article 10. The Parties shall carry out the activities and structural work necessary for implementing the binational Puyango-Tumbes Project which consists in the devel-

opment of at least 50,000 hectares in Ecuador and at least 20,000 hectares in Peru, and other uses, without affecting the natural régime of the Tumbes river in meeting the demand of the current users and the improvement of irrigation in the croplands of both countries.

The final studies shall cover the additional possibilities in Ecuador and Peru which, in the case of Peru, shall include 16,000 hectares in the small valleys adjoining the Tumbes river, the position of which shall be determined by Peru, and also the regulation of irrigation in the present croplands of the two countries. In the light of those studies, the Mixed Commission shall determine the total area to be irrigated, which shall be the area adopted as definitive under the Project, priority being given to irrigation of the first-mentioned 70,000 hectares. If the additional possibilities are greater than required for the 16,000 hectares mentioned above, the surpluses shall be taken into account for Ecuador and Peru in keeping with the spirit, norms and principles referred to in the sixth preambular paragraph of this Agreement.

The new Puyango-Tumbes basin developments which have not been included in the binational project may be verified by such means as the Mixed Commission may recommend to the two Governments.

Article 11. The two countries undertake, as a matter of top priority, to begin immediately and to continue without interruption all the activities necessary for the rapid implementation of the Puyango-Tumbes Project, referred to in article 10, jointly and on a binational basis.

Pursuant to the preceding paragraph, Peru and Ecuador undertake to submit, as soon as possible, a joint application to the Inter-American Development Bank or other international financing body for the purpose of undertaking the necessary studies, including the design of the Project, in order to prepare a supporting document for financing implementation of the work.

Article 12. The Puyango-Tumbes Project must be carried out on a binational basis and shall take priority over any other national project which affects, or is involved in, the binational project.

Article 13. The costs of the studies and of the joint construction work under the Project shall be defrayed by the two countries in proportion to the quantities of water and power which are eventually delivered to each country. Pending completion of the definitive studies, the two countries shall each pay one half of the cost of these studies, and an initial adjustment shall be made in proportion to the quantities of water and power supplied to each country after the studies have been officially approved by Peru and Ecuador.

Chapter IV. MIXED COMMISSION

Article 14. A Peruvian-Ecuadorian Mixed Commission shall be established for the Puyango-Tumbes and Catamayo-Chira basins, to be referred to hereinafter as the "Mixed Commission"; it shall have the following principal objectives:

I. For the Puyango-Tumbes and Catamayo-Chira basins

(a) To carry out studies on the present state of the basins and the implications for them of present and future projects, in order to draw up a programme of activities and construction work for their conservation and improvement; to determine the financing to be provided by each country; and to carry out the work schedules agreed upon;

(b) To draw up a co-ordinated programme for collecting, handling and processing hydrological, meteorological and sediment-measuring information, standardizing the norms to be applied by the two countries; and to establish, introduce and apply them, centralize the information and publish the relevant statistics;

(c) To prepare all documents and reports which, within their fields of action and in respect of the basins, are requested by either of the Parties.

II. For the Puyango-Tumbes basin

To carry out all necessary activities, including the negotiation and signing of the relevant contracts and commitments, for the earliest possible implementation of the bi-national Puyango-Tumbes Project.

III. For the Catamayo-Chira basin

To assume responsibility, when expressly authorized jointly by the Parties, for holding the technical meetings referred to in article 9 of this Agreement.

Article 15. The Parties undertake to provide the facilities and delegate the authority necessary for the smooth functioning of the Mixed Commission. Each of the Parties shall defray the expenses arising from the participation of its representatives in the Mixed Commission, in the respective national Sub-Commission, in the corresponding administrative structure and in such working groups as may be set up. The other expenses shall be defrayed jointly by the two Parties in the manner agreed upon in each case.

Article 16. The Mixed Commission shall establish its definitive rules of procedure within 90 days after the entry into force of this Agreement. These rules shall be approved by the Parties through an exchange of notes.

Chapter V. PERIOD OF VALIDITY OF THE AGREEMENT

Article 17. This Agreement shall enter into force on the date of the exchange of ratifications, which shall take place in the city of Lima; it shall remain in force for an indefinite period, until either Government notifies the other, with at least three months' notice, of its intention to amend or denounce it, prior to which technical meetings shall be held in order to determine the most appropriate conditions for that purpose.

TRANSITIONAL PROVISION

Until the rules of procedure of the Mixed Commission are approved, the Commission shall operate in accordance with the Provisional Rules of Procedure which appear as an annex to this Agreement and form part of it.

IN WITNESS WHEREOF, this Agreement has been signed, in two equally authentic copies,

[Signed]

General of Division E. P.
EDGARDO MERCADO JARRÍN
Minister for Foreign Affairs
of Peru

[Signed]

RAFAEL GARCÍA VELASCO
Minister for Foreign Affairs
of Ecuador

PROVISIONAL RULES OF PROCEDURE OF THE MIXED PERUVIAN- ECUADORIAN COMMISSION FOR THE PUYANGO-TUMBES AND CATAMAYO-CHIRA BASINS

1. The Mixed Peruvian-Ecuadorian Commission for the Puyango-Tumbes and Catamayo-Chira basins, hereinafter referred to as the Mixed Commission, shall consist of two Sub-Commissions, one Peruvian and one Ecuadorian.

2. The Peruvian Sub-Commission shall have its headquarters at Lima, appoint a Director from among its members, and consist of:

- (a) A representative of the Ministry of Foreign Affairs.
- (b) A representative of the General Directorate of Water and Irrigation of the Ministry of Agriculture.
- (c) A specialist in electrification, representing the Ministry of Power and Mines.
- (d) A representative of the National Planning Institute.
- (e) A Specialist in agricultural development planning, representing the Ministry of Agriculture.

3. The Ecuadorian Sub-Commission shall have its headquarters at Quito, appoint a Director from among its members, and consist of:

- (a) A representative of the Ministry of Foreign Affairs.
- (b) A representative of the Ecuadorian Institute of Water Resources.
- (c) A representative of the Ecuadorian Institute of Electrification.
- (d) A representative of the National Planning Board.
- (e) A specialist in agricultural development planning, representing the Ministry of Production.

4. The headquarters of the Mixed Commission shall be alternately one year in Lima, the next year in Quito, and so forth.

5. The Mixed Commission shall be headed jointly by the Directors of the national Sub-Commissions, and its meetings shall be presided over by the Director of the national Sub-Commission of the host country, and in his absence by the other Director.

6. All items on the Commission's agenda shall be organized in such a way as to ensure that there are always complete copies of the documents in both Lima and Quito.

7. The functions of the Mixed Commission shall be:

- (a) To carry out the studies necessary for determining the resources of the basins and their future uses over and above the ongoing projects in each country, in order to ensure the normal progress of the project.
- (b) To compile and evaluate the basic information to be provided by the two countries on their present and future national projects for developing the basins.
- (c) To carry out a study on the present state of the basins and the implications for them of present and future water-use projects in order to draw up and quantify a scheme for conserving and improving the basins in terms, *inter alia*, of afforestation, establishing or changing patterns and methods of cultivation, and other measures considered appropriate for the basins as physical units.
- (d) To decide upon activities and construction work for conserving and improving the basins and the manner and extent to which they benefit each country in order to determine the financing to be provided by each of the countries, which must be in proportion to the benefit they derive from the projects.
- (e) To carry out the programmes and construction work for conserving and improving all the basins, either directly, by administering binational programmes, or through the national Sub-Commissions, for the work to be carried out in each country.
- (f) To draw up a co-ordinated programme for collecting, handling and processing hydrological, meteorological and sediment-measuring information, standardizing the norms which the two countries should apply in respect of the two basins.
- (g) To arrange for and co-ordinate execution of the expansion of the hydrological, meteorological and sediment-measuring networks, and the operation of all networks.
- (h) To prepare the background information and documents required for preparing applications for credit or national and international financing for the programmes for which they are responsible.

- (i) To carry out the binational programmes in respect of studies, construction and administration, which have been approved by the Governments of the two countries.
- (j) To prepare all documents and reports requested by either of the Governments in respect of the basins.
- (k) To decide on the conditions and implications of new water-use projects for the two basins, when the Governments of the two countries make a joint request to that effect.
- (l) To carry out all necessary activities, including the negotiation and signing of the relevant contracts and commitments, for the speedy implementation of the binational Puyango-Tumbes Project, in accordance with the terms established for that Project by the "Agreement for the development of the binational Puyango-Tumbes and Catamayo-Chira basins by Peru and Ecuador".

8. The Mixed Commission shall meet at least once every six months in the city in which it has its headquarters.

9. The Mixed Commission shall also carry out its functions through the national Sub-Commissions, binational Working Groups or contracts and arrangements with third parties. The Working Groups shall be formed for specific purposes, with the appropriate specialists, and shall meet as frequently as necessary to complete their work.

10. The decisions of the Mixed Commission shall be adopted by consensus of the two national Sub-Commissions.

11. So far as possible, the Working Groups and personnel necessary for performing the functions of the Mixed Commission shall be provided by Ecuador and Peruvian national institutions, as personnel expressly assigned for specific work and not as permanent staff of the Mixed Commission, which should serve above all as a co-ordinating body, with only such permanent staff as is absolutely necessary.

12. The functions of the national Sub-Commission shall be:

- (a) To perform the functions of the Mixed Commission in respect of each country.
- (b) To carry out the work specifically assigned to them by the Mixed Commission.
- (c) To keep a complete file on all matters relating to the Mixed Commission, for which documentation must be produced in duplicate so that each Sub-Commission has the same information.
- (d) To provide liaison between national bodies and authorities and the Mixed Commission.
- (e) To prepare or obtain the reports and documents required by the Mixed Commission, either in performing their normal functions or on special assignments.

13. Each national Sub-Commission shall meet at least once a month.

14. In order to carry out its functions, each Sub-Commission shall be provided with the members of the Working Group and the necessary financing by the national bodies of its own country.

15. The Director of each national Sub-Commission shall be a specialist with broad experience in water development matters: he shall be the representative of the Ministry of Agriculture in the case of the Peruvian Sub-Commission and the representative of the Ecuadorian Institute of Water Resources in the case of the Ecuadorian Sub-Commission.

16. The Director of each national Sub-Commission shall bear administrative and technical responsibility for that Sub-Commission.

17. The functions of the Director of each national Sub-Commission shall be:

- (a) To implement the resolutions of the Mixed Commission, in respect of the work of both the Sub-Commission and the Mixed Commission.

- (b) To direct the administrative and technical operations of the Sub-Commission.
 - (c) To submit programmes of work, budgets and reports.
 - (d) To provide liaison between the national Sub-Commission, the national authorities and the Mixed Commission.
 - (e) To convene and preside over the meetings of the national Sub-Commission, and of the Mixed Commission, when it is his turn.
 - (f) To deal, together with the Director of the national Sub-Commission of the other country, with administrative and technical matters pertaining to the Mixed Commission.
 - (g) To be the legal representative of the national Sub-Commission and, together with the Director of the national Sub-Commission of the other country, of the Mixed Commission.
-

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF PERU AND THE GOVERNMENT OF ECUADOR APPROVING THE RULES OF PROCEDURE OF THE MIXED PERUVIAN-ECUADORIAN COMMISSION FOR THE PUYANGO-TUMBES AND CATAMAYO-CHIRA BASINS, AS PROVIDED FOR IN ARTICLE 16 OF THE AGREEMENT OF 27 SEPTEMBER 1971²

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU PÉROU ET LE GOUVERNEMENT DE L'ÉQUATEUR APPROUVANT LE RÈGLEMENT INTÉRIEUR DE LA COMMISSION MIXTE PÉROU-ÉQUATEUR POUR LES BASSINS DE PUYANGO-TUMBES ET DE CATAMAYO-CHIRA, EN APPLICATION DE L'ARTICLE 16 DE L'ACCORD DU 27 SEPTEMBRE 1971²

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Quito, 10 de junio de 1972

Nº 5-12-M/60

Señor Ministro:

Como es de conocimiento de Vuestra Excelencia, la Comisión Mixta Peruano-Ecuatoriana para el aprovechamiento de las Cuencas Binacionales Puyango-Tumbes y Catamayo-Chira, cuyo primer período de sesiones se efectuó en Quito del 24 al 30 de abril último, elaboró el siguiente Reglamento:

**“REGLAMENTO DE LA COMISIÓN MIXTA PERUANO-ECUATORIANA
PARA LAS CUENCAS PUYANGO-TUMBES Y CATAMAYO-CHIRA**

Título 1.00. CONSTITUCIÓN Y FINES

1.01. *Definición.* La Comisión Mixta Peruano-Ecuatoriana para las Cuencas Puyango-Tumbes y Catamayo-Chira, que en adelante se denominará Comisión Mixta, es el organismo encargado de realizar las acciones descritas en el Art. 14º del Convenio para el Aprovechamiento de las Cuencas Hidrográficas Binacionales Puyango-Tumbes y Catamayo-Chira, suscrito entre la República del Perú y la República del Ecuador, el 27 de septiembre de 1971.

1.02. *Constitución.* La Comisión Mixta está integrada por dos Subcomisiones nacionales, una peruana y una ecuatoriana.

La Subcomisión peruana estará constituida por:

- a) Un representante de la Dirección General de Aguas e Irrigación del Ministerio de Agricultura, que la presidirá en calidad de Director;
- b) Un representante del Ministerio de Relaciones Exteriores;

¹ Came into force on 10 June 1972 by the exchange of the said letters.

² See p. 141 of this volume.

¹ Entré en vigueur le 10 juin 1972 par l'échange desdites lettres.

² Voir p. 148 du présent volume.

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

Quito, 10 June 1972

Quito, le 10 juin 1972

No. 5-12-M/60

Sir,

As you are aware, the Peruvian-Ecuadorian Mixed Commission for the development of the binational Puyango-Tumbes and Catamayo-Chira basins, the first session of which was held at Quito, from 24 to 30 April of this year, drew up the following rules of procedure:

“RULES OF PROCEDURE OF THE MIXED PERUVIAN-ECUADORIAN COMMISSION FOR THE PUYANGO-TUMBES AND CATAMAYO-CHIRA BASINS

“Title 1. CONSTITUTION AND PURPOSES

“1.01. *Definition.* The Mixed Peruvian-Ecuadorian Commission for the Puyango-Tumbes and Catamayo-Chira basins, hereinafter referred to as the ‘Mixed Commission’, shall be the body responsible for carrying out the activities described in article 14 of the Agreement for the Development of the Binational Puyango-Tumbes and Catamayo-Chira Basins, signed between the Republic of Peru and the Republic of Ecuador on 27 September 1971.¹

“1.02. *Constitution.* The Mixed Commission shall consist of two national Sub-Commissions, one Peruvian and one Ecuadorian.

“The Peruvian Sub-Commission shall consist of:

- “(a) A representative of the General Directorate of Water and Irrigation of the Ministry of Agriculture, who shall preside over it in the capacity of Director;
- “(b) A representative of the Ministry of Foreign Affairs;

Nº 5-12-M/60

Monsieur le Ministre,

Comme vous le savez, la Commission Pérou-Equateur pour la mise en valeur des bassins binationaux de Puyango-Tumbes et de Catamayo-Chira, qui a tenu sa première session à Quito du 24 au 30 avril dernier, a élaboré le règlement intérieur ci-après :

«RÈGLEMENT INTÉRIEUR DE LA COMMISSION MIXTE PÉROU-ÉQUATEUR DES BASSINS DE PUYANGO-TUMBES ET DE CATAMAYO-CHIRA

Titre 1.00. CONSTITUTION ET OBJET

1.01. *Définition.* La Commission mixte Pérou-Equateur des bassins de Puyango-Tumbes et de Catamayo-Chira (ci-après dénommée la «Commission mixte») est l’organisme chargé de réaliser les projets visés à l’article 14 de l’Accord entre la République du Pérou et la République de l’Equateur relatif à la mise en valeur des bassins hydrographiques binationaux de Puyango-Tumbes et de Catamayo-Chira, signé le 27 septembre 1971¹.

1.02. *Constitution.* La Commission mixte est composée de deux sous-commissions nationales, l’une péruvienne et l’autre équatorienne.

La sous-commission péruvienne est constituée comme suit :

- a) Un représentant de la Direction générale des eaux et de l’irrigation du Ministère de l’agriculture, qui la préside en qualité de Directeur;
- b) Un représentant du Ministère des relations extérieures;

¹ See p. 141 of this volume.

¹ Voir p. 148 du présent volume.

- “(c) A representative of the Electrification Directorate of the Ministry of Power and Mines;
- “(d) A representative of the National Planning Institute;
- “(e) A representative of the Sectoral Office for Agrarian Planning of the Ministry of Agriculture.

“The Ecuadorian Sub-Commission shall consist of:

- “(a) A representative of the Ecuadorian Institute of Water Resources, who shall preside over it in the capacity of Director;
- “(b) A representative of the Ministry of Foreign Affairs;
- “(c) A specialist in drainage basins, representing the Ministry of Production;
- “(d) A representative of the National Planning Board;
- “(e) A representative of the Ecuadorian Institute of Electrification.

1.03. Powers and duties of the Mixed Commission:

- “(a) To carry out the studies necessary for determining the resources of the basins and their future uses over and above the ongoing projects in each country, in order to ensure the normal progress of those projects;
- “(b) To compile and evaluate the basic information to be provided by the two countries on their present and future national projects for developing the basins;
- “(c) To carry out a study on the present state of the basins and the implications for them of present and future water-use projects in order to draw up and quantify a scheme for conserving and improving the basins in terms, *inter alia*, of afforestation, establishing or changing patterns and methods of cultivation, and other measures considered appropriate for the basins as physical units;
- “(d) To decide upon the activities and construction work for conserving and improving the basins and the manner and extent to which they benefit each country in order to determine the financing to be

- c) Un représentant de la Direction de l'électrification du Ministère de l'énergie et des mines;
- d) Un représentant de l'Institut national de planification;
- e) Un représentant du Bureau sectoriel de planification agraire du Ministère de l'agriculture.

La sous-commission équatorienne est constituée comme suit :

- a) Un représentant de l'Institut équatorien des ressources hydrauliques, qui la préside en qualité de Directeur;
- b) Un représentant du Ministère des relations extérieures;
- c) Un spécialiste des bassins hydrographiques, représentant du Ministère de la production;
- d) Un représentant du Conseil national de la planification;
- e) Un représentant de l'Institut équatorien d'électrification.

1.03. Attributions et fonctions de la Commission mixte :

- a) Réaliser les études nécessaires pour déterminer les ressources des bassins et leurs futures possibilités de mise en valeur en sus des projets actuellement exécutés par l'un et l'autre pays, afin de garantir le fonctionnement normal desdits projets;
- b) Compiler et évaluer les informations de base que devront fournir les deux pays concernant leurs projets nationaux, tant actuels que futurs, de mise en valeur des bassins;
- c) Réaliser une étude de l'état actuel des bassins et des incidences qu'auront les projets actuels et futurs d'utilisation des eaux afin d'établir et de quantifier un programme de conservation et d'amélioration des bassins, notamment au moyen de mesures de reboisement, de la mise au point d'un échange de systèmes et de méthodes de culture et de tout autre projet qu'il sera jugé opportun d'entreprendre dans les bassins considérés en tant qu'unité physique;
- d) Identifier les projets et ouvrages à réaliser pour la conservation et l'amélioration des bassins ainsi que la façon dont lesdits projets et ouvrages bénéficieront à chaque pays et les avantages proportionnels que chacun

provided by each of the countries, which must be in proportion to the benefits they derive from the projects;

- “(e) To draw up an annual draft detailed schedule covering all the activities of the Commission, both at the level of the Commission itself and at that of the Working Groups, specifying the contributions to be made to each country in terms of financing and personnel;
- “(f) To delegate specific functions to the Sub-Commissions and support bodies in order to carry out the approved programmes;
- “(g) To carry out the programmes and construction work for conserving and improving the basins, either directly, by administering binational programmes, or through the national Sub-Commissions, for the work to be carried out in each country;
- “(h) To carry out a study on the present state of the hydrological, meteorological and sediment-measuring stations of the basins in order to establish and quantify a co-ordinated scheme for improving and expanding the networks of those stations;
- “(i) To draw up a co-ordinated programme for collecting, handling, and processing hydrological, meteorological and sediment-measuring information, standardizing the norms to which both countries should apply in respect of the two basins;
- “(j) To arrange for and co-ordinate execution of the expansion of the hydrological, meteorological and sediment-measuring networks, and the operation of all networks;
- “(k) To prepare the background information and technical documentation required for preparing applications for credit or national and international financing for the programmes for which they are responsible;
- “(l) To carry out the binational programmes in respect of studies, construction and administration, which have been approved by the Governments of the two countries;

d'entre eux en retirera, afin d'établir le montant du financement revenant à chacun des deux pays, lequel devra être proportionnel aux avantages retirés des projets réalisés.

- e) Etablir une programmation annuelle préalable et détaillée de toutes les activités de la Commission, réalisées par la Commission elle-même ou par l'intermédiaire de groupes de travail, en précisant les contributions financières et les apports en personnel devant être fournis par chaque pays;
- f) Déléguer des tâches spécifiques aux sous-commissions et organismes d'appui aux fins de la réalisation des programmes approuvés;
- g) Réaliser les programmes et ouvrages de conservation et d'amélioration des bassins, que ce soit directement dans le cadre de programmes binationaux ou par l'intermédiaire des sous-commissions nationales dans le cas des ouvrages réalisés dans chaque pays;
- h) Faire une étude de la situation actuelle des stations hydrologiques, météorologiques et de mesure de sédiments des bassins afin d'établir et de quantifier un programme coordonné d'amélioration et d'élargissement des réseaux de stations susmentionnés;
- i) Etablir un programme coordonné de collecte et de traitement d'informations hydrologiques et météorologiques et de mesures de sédiments, en harmonisant les normes que devront respecter les deux pays en ce qui concerne les deux bassins;
- j) Administrer et coordonner l'exécution des projets de développement des réseaux hydrologiques et météorologiques et des réseaux de mesure de sédiments ainsi que le fonctionnement de tous les réseaux;
- k) Etablir les descriptifs et documents nécessaires à une demande de crédits ou de financement nationaux ou internationaux des programmes dont elle est responsable.
- l) Exécuter les programmes binationaux, pour ce qui est des études, des travaux de construction et des tâches administratives à entreprendre, approuvés par les gouvernements des deux pays;

- “(m) To prepare all documents and reports requested by either of the Governments in respect of the basins, within the context of the Agreement;
 - “(n) To decide on the conditions and implications of new water-use projects for the two basins, when the Governments of the two countries make a joint request to that effect;
 - “(o) To carry out all necessary activities, including the negotiation and signing of the relevant contracts and commitments, for the speedy implementation of the binational Puyango-Tumbes Project, in accordance with the terms established for that Project by the ‘Agreement for the Development of the Binational Puyango-Tumbes and Catamayo-Chira Basins by Peru and Ecuador’;
 - “(p) To carry out other activities related to the Agreement which may be assigned to them, by common accord, by the two countries.
- “1.04. Functions of the national Sub-Commissions:*
- “(a) To perform the functions of the Mixed Commission in respect of each country;
 - “(b) To carry out the work specifically assigned to them by the Mixed Commission;
 - “(c) To provide liaison between national bodies and authorities and the Mixed Commission;
 - “(d) To provide the other Sub-Commission with quarterly reports on the progress of the work scheduled by the Mixed Commission and assigned to them. In addition, they shall provide semi-annual reports in accordance with article 8 of the Agreement;
 - “(e) To prepare or obtain the reports and documents required by the Mixed Commission, either in performing their normal functions or on special assignments;
 - “(f) To keep a complete file on all matters relating to the Mixed Commission, for which documentation must be produced in duplicate so that each Sub-Commission has the same information.
- m) Etablir tous les documents et rapports concernant les bassins pouvant être demandés par l'un ou l'autre des deux gouvernements dans le cadre de l'Accord;
 - n) Arrêter les conditions et les incidences des nouveaux projets de mise en valeur des eaux dans les deux bassins si les gouvernements des deux pays le demandent conjointement;
 - o) Prendre toutes les mesures nécessaires, y compris en ce qui concerne la négociation et la conclusion des contrats et engagements requis, pour assurer une exécution aussi rapide que possible du projet binational de Puyango-Tumbes, en se conformant aux dispositions prévues en ce qui concerne le dit projet binational par l'Accord entre le Pérou et l'Équateur relatif à la mise en valeur des bassins hydrographiques binationaux de Puyango-Tumbes et de Catamayo-Chira;
 - p) S'acquitter de toute autre tâche concernant l'Accord pouvant lui être confiée par les deux pays d'un commun accord.

1.04. Fonctions des sous-commissions nationales

- a) Mener à bien les tâches de la Commission mixte relevant de chaque pays;
- b) Réaliser les activités qui leur sont spécifiquement confiées par la Commission mixte;
- c) Assurer la liaison entre les entités et autorités nationales et la Commission mixte;
- d) Communiquer à l'autre sous-commission des rapports trimestriels sur l'avancement des travaux prévus par la Commission mixte qui lui ont été confiés. En outre, conformément à l'article 8 de l'Accord, présenter des rapports semestriels;
- e) Rédiger ou obtenir les rapports et documents dont la Commission mixte a besoin, que ce soit dans le cadre de leurs fonctions normales ou à titre exceptionnel;
- f) Tenir des dossiers complets de toutes les affaires liées à la Commission mixte, la documentation devant par conséquent être établie en double exemplaire pour que chaque sous-commission dispose de la même information.

Title 2. ORGANIZATION AND FUNCTIONS

"2.01. Authority and functions. The meetings of the Mixed Commission shall be presided over by the Director of the national Sub-Commission of the host country and, in his absence, by the other Director. The duties of Secretary shall be assumed in turn by one of the members of the other Sub-Commission.

"The decisions of the Mixed Commission shall be adopted by consensus of the two Sub-Commissions.

"The Director of each national Sub-Commission shall be a specialist with broad experience in water development matters and shall have the following functions:

- "(a)** To implement the resolutions of the Mixed Commission, in respect of the work of both the respective national Sub-Commission and the Mixed Commission;
- "(b)** To implement the decisions of the respective national Sub-Commission and carry out the functions specified in its rules of procedure;
- "(c)** To submit programmes of work, budgets and reports;
- "(d)** To provide liaison between the national Sub-Commission, the national authorities and the Mixed Commission;
- "(e)** To convene and preside over the meetings of the national Sub-Commission, and of the Mixed Commission, when it is his turn;
- "(f)** To deal, together with the Director of the national Sub-Commission of the other country, with administrative and technical matters pertaining to the Mixed Commission;
- "(g)** To be the legal representative of the national Sub-Commission and, together with the Director of the national Sub-Commission of the other country, of the Mixed Commission.

"2.02. Bodies. The Mixed Commission shall also carry out its functions through:

- "—The national Sub-Commissions and their national Working Groups;**
- "—The binational Working Groups;**

Titre 2.00. ORGANISATION ET FONCTIONS

2.01. Autorité et fonctions. Les réunions de la Commission mixte sont présidées par le Directeur de la sous-commission nationale du pays dans lequel la Commission a son siège et, en son absence, par l'autre Directeur. Le secrétariat de la Commission est assumé par l'un des membres de l'autre sous-commission.

Les décisions de la Commission mixte sont prises par consensus des deux sous-commissions.

Le Directeur de chaque sous-commission nationale devra être un professionnel ayant une large expérience des questions hydrauliques et aura les fonctions suivantes :

- a)** Appliquer les résolutions de la Commission mixte pour ce qui est tant des travaux de la sous-commission que de ceux de la Commission mixte;
 - b)** Exécuter les décisions de la sous-commission nationale correspondante et s'acquitter des fonctions prévues par son règlement intérieur;
 - c)** Présenter des programmes de travail, budgets et rapports;
 - d)** Assurer la liaison entre la sous-commission nationale, les autorités nationales et la Commission mixte;
 - e)** Convoquer et présider les réunions de la sous-commission nationale et celles de la Commission mixte lorsqu'il lui appartiendra de les présider;
 - f)** Régler, conjointement avec le Directeur de la sous-commission nationale de l'autre pays, les affaires administratives et techniques de la Commission mixte;
 - g)** Assurer la représentation juridique de la sous-commission nationale et, conjointement avec le Directeur de la sous-commission nationale de l'autre pays, celle de la Commission mixte.
- 2.02. Organismes.** La Commission mixte s'acquitte également de ses fonctions :
- Par l'intermédiaire des sous-commissions nationales et de leurs groupes de travail nationaux;
 - Par l'intermédiaire des groupes de travail binationaux;

“—Contracts and arrangements with third parties.

“It may obtain technical advice from international public or private entities under agreements or contracts.

“The Working Groups shall be formed for specific purposes and may be temporary or permanent.

“Each national Sub-Commission shall have Working Groups responsible for implementing its decisions which shall be co-ordinated by a Co-ordinator appointed for the purpose with the rank of Director.

“The Mixed Commission, through its members, shall ensure the timely co-operation and participation of the governmental bodies of each country in respect of the studies and implementation of the projects.

“In order to carry out its functions, each national Sub-Commission shall be provided with the members of the national Working Groups and the necessary financing by the national bodies of its own country.

“*2.03. Headquarters and meetings.* The headquarters of the Peruvian Sub-Commission shall be the city of Lima.

“The headquarters of the Ecuadorian Sub-Commission shall be the city of Quito.

“The Sub-Commissions shall meet in accordance with their own rules of procedure.

“The meetings of the Mixed Commission shall be held alternately, first in Quito and then in Lima.

“The Mixed Commission shall meet at least once every six months in the respective city.

Title 3. GENERAL PROVISIONS

“*3.01. Archives.* All matters with which the Mixed Commission deals shall be handled in such a way as to ensure that there are always complete copies of the documents in both Lima and Quito.

“*3.02. Standard letter-head.* The documents of the Mixed Commission and of its Sub-Commissions shall be typed on paper with a standard letter-head to which, in the case of the Sub-Commissions, the emblem of the country concerned shall be added.

— Dans le cadre de contrats et d'arrangements conclus avec des tiers.

La Commission mixte peut conclure des accords ou contrats pour obtenir des services techniques d'entités internationales publiques ou privées.

Les groupes de travail sont constitués à des fins spécifiques et peuvent être *ad hoc* ou permanents.

Chaque sous-commission nationale est assistée par des groupes de travail chargés d'exécuter ses décisions et dont les activités sont coordonnées par un coordonnateur désigné à cette fin, avec rang de Directeur.

Par l'intermédiaire de ses membres, la Commission mixte assure la coopération voulue et la participation des organismes gouvernementaux de chaque pays en ce qui concerne les études à entreprendre et l'exécution des projets.

Aux fins de l'accomplissement de ses fonctions, chaque sous-commission nationale obtient des entités nationales de son pays la constitution des groupes de travail nationaux et le financement nécessaire.

2.03. *Siège et réunions.* La sous-commission péruvienne a son siège à Lima.

La sous-commission équatorienne a son siège à Quito.

Les sous-commissions se réunissent conformément à leur propre règlement intérieur.

La Commission mixte se réunit alternativement à Quito et à Lima, dans l'ordre indiqué.

La Commission mixte se réunit au moins une fois tous les six mois dans la ville correspondante.

Titre 3.00. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

3.01. *Archives.* La Commission mène ses travaux de manière qu'il y ait toujours une série complète de documents tant à Lima qu'à Quito.

3.02. *En-tête unique.* Les documents de la Commission mixte et de ses sous-commissions sont dactylographiés sur papier portant le même en-tête, accompagné, dans le cas des sous-commissions, de l'emblème du pays correspondant.

"3.03. The Mixed Commission shall be entitled at plenary meetings to delegate part of its powers to the Sub-Commissions of both countries in the interim between one plenary meeting and the next.

"3.04. Any amendment to the rules of procedure shall require the approval of the Mixed Commission at a working meeting."

2. In accordance with the provisions of article 16 of the Agreement establishing the Mixed Commission, signed at Washington by the two Governments on 27 September 1971, this communication and your acknowledgement of its receipt shall constitute the agreement whereby the aforesaid rules of procedure are adopted.

I take this opportunity, etc.

JORGE MORELLI PANDO
Ambassador of Peru

3.03. La Commission mixte est habilitée, en réunion plénière, à déléguer une partie de ses attributions aux sous-commissions des deux pays pendant l'intervalle entre ses réunions plénierées.

3.04. Toute modification du règlement intérieur doit être approuvée par la Commission mixte à l'occasion d'une réunion de travail.»

2. Conformément aux dispositions de l'article 16 de l'Accord portant création de la Commission mixte, signé à Washington par les deux gouvernements le 27 septembre 1971, la présente communication et votre accusé de réception constituent l'accord approuvant le règlement intérieur susmentionné.

Je saisiss cette occasion, etc.

L'Ambassadeur du Pérou,
JORGE MORELLI PANDO

II

REPÚBLICA DEL ECUADOR MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Quito, a 10 de junio de 1972

Nº 46-DST.

Señor Embajador:

Como es de conocimiento de Vuestra Excelencia, la Comisión Mixta Ecuatoriano-Peruana para el Aprovechamiento de las Cuencas Binacionales Puyango-Tumbes y Catamayo-Chira, cuyo primer período de sesiones se efectuó en Quito del 24 al 30 de abril último, elaboró el siguiente Reglamento:

[See letter I — Voir lettre I]

2. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 del Convenio que creó la Comisión Mixta, suscrito en Washington por los dos Gobiernos el 27 de septiembre de 1971, la presente comunicación y el aviso de recibo de Vuestra Excelencia constituyen el Acuerdo mediante el cual se aprueba el Reglamento antes transcritto.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi consideración más alta y distinguida.

[*Signed — Signé*]
ANTONIO JOSÉ LUCIO PAREDES
Ministro de Relaciones Exteriores

Al Excelentísimo Señor Doctor Don Jorge Morelli Pando
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
del Perú
Presente

[TRANSLATION]

REPUBLIC OF ECUADOR
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Quito, 10 June 1972

No. 46-DST.

Sir:

As you are aware, the Ecuadorian-Peruvian Mixed Commission for the Development of the Binational Puyango-Tumbes and Catamayo-Chira Basins, the first session of which was held at Quito, from 24 to 30 April of this year, drew up the following rules of procedure:

[See letter I]

2. In accordance with the provisions of article 16 of the Agreement establishing the Mixed Commission, signed at Washington by the two Governments on 27 September 1971, this communication and your acknowledgement of its receipt shall constitute the agreement whereby the aforesaid rules of procedure are adopted.

I take this opportunity, etc.

[Signed]

ANTONIO JOSÉ LUCIO PAREDES
Minister for Foreign Affairs

His Excellency

Don Jorge Morelli Pando
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Perú
Quito

[TRADUCTION]

RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR
MINISTÈRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES

Quito, le 10 juin 1972

N° 46-DST.

Monsieur l'Ambassadeur,

Comme vous le savez, la Commission Pérou-Equateur pour la mise en valeur des bassins binationaux de Puyango-Tumbes et de Catamayo-Chira, qui a tenu sa première session à Quito du 24 au 30 avril dernier, a élaboré le règlement intérieur ci-après :

[Voir lettre I]

2. Conformément aux dispositions de l'article 16 de l'Accord portant création de la Commission mixte, signé à Washington par les deux gouvernements le 27 septembre 1971, la présente communication et votre accusé de réception constituent l'accord approuvant le règlement intérieur susmentionné.

Je saisiss cette occasion, etc.

Le Ministre des relations extérieures,

[Signé]

ANTONIO JOSÉ LUCIO PAREDES

Son Excellence

Monsieur Jorge Morelli Pando
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Pérou
Quito

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF PERU AND THE GOVERNMENT OF ECUADOR AMENDING THE RULES OF PROCEDURE OF THE MIXED COMMISSION FOR THE PUYANGO-TUMBES AND CATAMAYO-CHIRA BASINS ESTABLISHED IN ACCORDANCE WITH THE AGREEMENT OF 27 SEPTEMBER 1971²

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU PÉROU ET LE GOUVERNEMENT DE L'ÉQUATEUR MODIFIANT LE RÈGLEMENT INTÉRIEUR DE LA COMMISSION MIXTE DES BAS-SINS DE PUYANGO-TUMBES ET DE CATAMAYO-CHIRA CRÉE AUX TERMES DE L'ACCORD DU 27 SEPTEMBRE 1971²

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

REPÚBLICA DEL ECUADOR
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Quito, a 26 de febrero de 1975

Nº 9 DAT/DAO-II

Señor Embajador:

Como es de conocimiento de Vuestra Excelencia, la Comisión Mixta Ecuatoriano-Peruana para el Aprovechamiento de las Cuencas Hidrográficas Binacionales Puyango-Tumbes y Catamayo-Chira resolvió incorporar a sus Subcomisiones nacionales representantes de las Fuerzas Armadas del respectivo país. Acogiendo el pedido de la IV Reunión de esa Comisión, celebrada en Lima del 26 al 30 de noviembre de 1974, me permite proponer la reforma del Reglamento de la mencionada Comisión Mixta, que entró en vigencia mediante canje de notas efectuado el 10 de junio de 1972, en Quito, a fin de que en su artículo I, numeral 2, se diga:

“Constitución. La Comisión Mixta está integrada por dos Subcomisiones nacionales, una peruana y una ecuatoriana.

La Subcomisión peruana estará constituida por:

- a) Un representante de la Dirección General de Aguas e Irrigación del Ministerio de Agricultura, que la presidirá en calidad de Director;
- b) Un representante del Ministerio de Relaciones Exteriores;
- c) Un representante de las Fuerzas Armadas;
- d) Un representante de la Dirección de Promoción Eléctrica del Ministerio de Energía y Minas;

¹ Came into force on 26 February 1975 by the exchange of the said letters.

² See p. 141 of this volume.

¹ Entré en vigueur le 26 février 1975 par l'échange desdites lettres.

² Voir p. 148 du présent volume.

- e) Un representante del Instituto Nacional de Planificación;
- f) Un representante de la Oficina Sectorial de Planificación Agraria del Ministerio de Agricultura.

La Subcomisión ecuatoriana estará constituida por:

- a) Un representante del Instituto Ecuatoriano de Recursos Hidráulicos, que la presidirá en calidad de Director;
- b) Un representante del Ministerio de Relaciones Exteriores;
- c) Un representante de las Fuerzas Armadas;
- d) Un especialista en cuencas hidrográficas, representante del Ministerio de Agricultura y Ganadería;
- e) Un representante de la Junta Nacional de Planificación;
- f) Un representante del Instituto Ecuatoriano de Electrificación."

En consecuencia, la presente nota y la de respuesta que Vuestra Excelencia me dirija en la fecha, perfeccionan el acuerdo de nuestros Gobiernos por el cual se aprueba la mencionada modificación, que entra en vigencia a partir de esta misma fecha.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi consideración más alta y distinguida.

[Signed — Signé]

ANTONIO JOSÉ LUCIO PAREDES
Ministro de Relaciones Exteriores

Señor Don Jorge Morelli Pando
Embajador extraordinario y plenipotenciario
de la República del Perú
Presente

[TRANSLATION]

REPUBLIC OF ECUADOR
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Quito, 26 February 1975

[TRADUCTION]

RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR
MINISTÈRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES

Quito, le 26 février 1975

No. 9 DAT/DAO-II

Sir:

As you are aware, the Ecuadorian-Peruvian Mixed Commission for the Development of Binational Puyango-Tumbes and Catamayo-Chira Basins decided to include representatives of the armed forces of the country concerned in its national Sub-Commissions. Acceding to the request of the Commission at its fourth meeting, held at Lima from 26 to 30 November 1974, I propose to amend the rules of procedure of the Mixed Commission, which entered into force through an exchange of notes on 10

Nº 9 DAT/DAO-II

Monsieur l'ambassadeur,

Comme vous le savez, la Commission mixte Equateur-Pérou pour la mise en valeur des bassins hydrographiques binationaux de Puyango-Tumbes et de Cata-mayo-Chira a décidé d'inclure dans ses sous-commissions nationales des représentants des forces armées des deux pays. Comme suite à la demande formulée par la Commission à sa quatrième réunion, tenue à Lima du 26 au 30 novembre 1974, je propose de modifier le règlement intérieur de la Commission mixte, qui est entré en

June 1972,¹ at Quito, so that rule 1, paragraph 2, would read:

"Constitution. The Mixed Commission shall consist of two national Sub-Commissions, one Peruvian and one Ecuadorian.

"The Peruvian Sub-Commission shall consist of:

- "(a) A representative of the General Directorate of Water and Irrigation of the Ministry of Agriculture, who shall preside over it in the capacity of Director;
- "(b) A representative of the Ministry of Foreign Affairs;
- "(c) A representative of the armed forces;
- "(d) A representative of the Electrification Directorate of the Ministry of Power and Mines;
- "(e) A representative of the National Planning Institute;
- "(f) A representative of the Sectoral Office for Agrarian Planning of the Ministry of Agriculture.

"The Ecuadorian Sub-Commission shall consist of:

- "(a) A representative of the Ecuadorian Institute of Water Resources, who shall preside over it in the capacity of Director;
- "(b) A representative of the Ministry of Foreign Affairs;
- "(c) A representative of the armed forces;
- "(d) A specialist in drainage basins, representing the Ministry of Agriculture and Livestock;
- "(e) A representative of the National Planning Board;
- "(f) A representative of the Ecuadorian Institute of Electrification."

Accordingly, this note and your note in reply of today's date shall constitute an agreement between our Governments en-

viguer par l'échange de notes effectué à Quito le 10 juin 1972¹, pour que le paragraphe 2 de son article premier se lire comme suit :

"Constitution. La Commission mixte est composée de deux sous-commissions nationales, l'une péruvienne et l'autre équatorienne.

La sous-commission péruvienne est constituée comme suit :

- a) Un représentant de la Direction générale des eaux et de l'irrigation du Ministère de l'agriculture, qui la préside en qualité de Directeur;
- b) Un représentant du Ministère des relations extérieures;
- c) Un représentant des forces armées;
- d) Un représentant de la Direction de l'électrification du Ministère de l'énergie et des mines;
- e) Un représentant de l'Institut national de planification;
- f) Un représentant du Bureau sectoriel de planification agraire du Ministère de l'agriculture.

La sous-commission équatorienne est constituée comme suit :

- a) Un représentant de l'Institut équatorien des ressources hydrauliques, qui la préside en qualité de Directeur;
- b) Un représentant du Ministère des relations extérieures;
- c) Un représentant des forces armées;
- d) Un spécialiste des bassins hydrographiques, représentant du Ministère de l'agriculture et de l'élevage;
- e) Un représentant du Conseil national de la planification;
- f) Un représentant de l'Institut équatorien d'électrification..»

En conséquence, la présente note et votre réponse de même date constitueront entre nos deux gouvernements l'accord approu-

¹ See p. 155 of this volume.

¹ Voir p. 155 du présent volume.

dorsing the aforementioned amendment, which shall enter into force on this same date.

Accept, Sir, etc.

[Signed]
ANTONIO JOSÉ LUCIO PAREDES
Minister for Foreign Affairs

Mr. Jorge Morelli Pando
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Peru
Quito

vant la modification susmentionnée, qui entrera en vigueur à la date de ce jour.

Je saisir cette occasion, etc.

Le Ministre des relations extérieures,
[Signé]
ANTONIO JOSÉ LUCIO PAREDES

Monsieur Jorge Morelli Pando
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République du Pérou
Quito

II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

EMBAJADA DEL PERÚ

Quito, 26 de febrero de 1975

Número: 5-12-M/20

Señor Ministro:

Tengo el honor de avisar recibo a Vuestra Excelencia de su atenta nota número 9-DAT/DAO-II de fecha de hoy, cuyo texto es el siguiente:

[See letter I — Voir lettre I]

Me es grato manifestar a Vuestra Excelencia que la comunicación de la referencia y la presente nota de respuesta perfeccionan el acuerdo de nuestros Gobiernos por el cual se aprueba la mencionada modificación, que entra en vigencia a partir de esta misma fecha.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

[Signed — Signé]
JORGE MORELLI PANDO
Embajador del Perú

Al Excelentísimo Señor Doctor Don Antonio José Lucio Paredes
Ministro de Relaciones Exteriores
Ciudad

[TRANSLATION]

EMBASSY OF PERU

Quito, 26 February 1975

No. 5-12-M/20

Sir:

I have the honour to acknowledge receipt of your note No. 9-DAT/DAO-II of today's date, which reads as follows:

[See letter I]

I am pleased to inform you that the above communication and this reply constitute an agreement between our Governments endorsing the above-mentioned amendment, which shall enter into force on today's date.

Accept, Sir, etc.

[SIGNED]

JORGE MORELLI PANDO
Ambassador of Peru

His Excellency

Dr. Antonio José Lucio Paredes
Minister for Foreign Affairs
Quito

[TRADUCTION]

AMBASSADE DU PÉROU

Quito, le 26 février 1975

Nº 5-12-M/20

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note Nº 9-DAT/DAO-II, en date de ce jour, qui se lit comme suit :

[Voir lettre I]

J'ai le plaisir de vous faire savoir que votre note et la présente réponse constitueront entre nos deux gouvernements l'accord approuvant la modification susmentionnée, qui entrera en vigueur à la date de ce jour.

Je saisirai cette occasion, etc.

L'Ambassadeur de Pérou,

[Signé]

JORGE MORELLI PANDO

Son Excellence

Monsieur Antonio José Lucio Paredes
Ministre des relations extérieures
Quito